

Pronom réfléchi

De nombreux exemples sont extraits de Kunze 1997.

Valeur syntaxique

Le pronom réfléchi constitue à lui seul un syntagme nominal. Il peut être introduit par une préposition.

Sie verlässt sich nur auf sich. Ich verlasse mich nur auf mich.

Valeurs personnelles et casuelles

sich fonctionne à la troisième personne et peut valoir comme accusatif ou datif. Le remplacement du sujet grammatical par un pronom de la première personne permet de mettre en évidence le cas.

Er wäscht sich (A). Ich wasche mich.

Er wäscht sich (D) die Hände. Ich wasche mir die Hände.

Aux deux premières personnes du singulier, les formes sont respectivement *mich* (A) et *mir* (Dat), *dich* et *dir*. Aux deux premières personnes du pluriel, la même forme vaut pour l'accusatif et le datif : *uns* et *euch*.

Quand la commutation avec un pronom d'une autre personne ou avec un syntagme nominal n'est pas possible, le cas ne peut pas être mis en évidence : *Es ereignet sich...*

Quelques tests pour établir la fonction du pronom réfléchi

N.B. Dans ce qui suit, on prendra systématiquement le pronom réfléchi de la troisième personne comme exemple.

Test 1 : commutation avec un pronom d'une autre personne (avec même sujet) ou avec un syntagme nominal.

Sie zieht sich an. Sie zieht sie an. Sie zieht ihre Puppe an.

*Sie schämt mich.

Test 2 : adjonction de *sogar* à gauche de *sich* ou de *selbst (selber)* à droite de *sich*.

Sie zieht sich selbst an.

*Sie schämt sich selber.

Test 3 : permutation de *sich* en première position (dans le Vorfeld).

Sich zieht sie an (und nicht ihn).

*Sich schämt sie.

Test 4 : remplacement de *sich* par un interrogatif.

Wen zieht sie an?

*Wen schämt sie?

Test 5 : coordination de *sich* avec un autre syntagme nominal.

Sie zieht sich und ihre Puppe an.

*Sie schämt sich und mich.

Pronom coréférentiel avec le sujet

sich est coréférentiel avec le sujet, il fonctionne comme anaphorique. Il peut être complété par *selbst* ou *selber* (postposé). Il peut être dans le champ d'incidence d'une particule de focalisation comme *sogar*. Il peut être placé dans le Vorfeld. Il peut être l'objet d'une interrogation. Il peut être coordonné à un autre syntagme nominal.

Er hilft sich. Er hilft sich selber.

Die Männer rasieren sich. [jeder rasiert sich selbst]

sich peut être introduit par une préposition.

Er denkt nur an sich.

Er sah plötzlich drei Polizisten vor sich.

Pronom réciproque

Employé comme pronom réciproque (également avec valeur anaphorique), *sich* est commutable avec *einander* (qui constitue une variante marquée du pronom réciproque)

sich peut être ambigu.

Sie [= A und B] lieben sich. – = A liebt B und B liebt A. A liebt A und B liebt B.

Sie meiden/benachrichtigen sich. – = einander (pas d'ambiguïté du fait de la sémantique des verbes).

Dans un syntagme prépositionnel, l'emploi de *einander* est obligatoire.

Sie sprechen miteinander. *Sie sprechen mit sich.

Cas particulier : sujet du verbe au singulier. La commutation avec *einander* n'est pas possible.

Karl duzt sich mit Hans. = Karl duzt Hans und Hans duzt Karl.

Karl trifft sich mit ihr. Er verabredet sich mit ihr. Er verträgt sich mit ihr.

Pronom réfléchi non commutable avec d'autres syntagmes nominaux

Généralités

sich peut fonctionner en valence figée de verbes avec un sujet à la troisième personne. Il ne peut pas figurer dans le Vorfeld. Il ne peut pas être l'objet d'une interrogation. Il ne peut pas être coordonné à un autre syntagme nominal. La commutation de la troisième personne avec une autre, quand elle est possible, permet la mise en évidence du cas. – Il s'agit alors de verbes ou de lexies verbales pronominales.

Er erholt sich. Ich erhole mich.

Er schämt sich. Ich schäme mich.

Er äußert sich über X. Ich äußere mich über X.

Sie sieht sich das Bild an. Ich sehe mir das Bild an.

Er bildet sich nichts ein. Ich bilde mir nichts ein.

Er betrinkt sich. Ich betrinke mich.

Er weigert sich, etwas zu tun. Ich weigere mich, etwas zu tun.

sich peut être introduit par une préposition.

Er gibt keinen Laut von sich. Der Vorschlag hat etwas für sich.

Sie haben schwere Zeiten hinter sich. Schwere Zeiten liegen hinter ihnen.

Verbes à plusieurs constructions

Die Frau empörte sich über den Preis. Das hat mich empört.

Die Erde dreht sich. Das musst du drehen.

Es sitzt sich hier bequem. Man sieht hier bequem.

Der Wagen fährt sich bequem. Mit diesem Wagen fährt man bequem.

Hier lebt es sich bequem. Hier lebt man bequem.

Es fragt sich, ob... Man kann fragen, ob...

Sie ärgert sich über den Chef. Der Chef ärgert sie.

Der Himmel trübte sich. Keine Wolke trübte den Himmel.

Er verschreibt sich. Er verschreibt sich Aspirin.

Er hat uns daran erinnert. Er hat sich daran erinnert.

Quelques constructions particulières

– constructions dans lesquelles le verbe exprime un procès dont le sujet n'est pas l'agent

Er erkältet sich. Er ist erkältet.

Die Tür öffnet sich leicht. = Die Tür kann leicht geöffnet werden.

Dieses Wort schreibt sich klein. = Dieses Wort muss klein geschrieben werden. Construction à valeur passive.

– constructions à valeur résultative

Sie arbeitet sich müde.

Sie lachte sich tot.

Er isst sich satt.

Er schreibt sich die Finger wund.

Sie weint sich die Augen aus.

Er bettelt sich durchs Land.

Er sehnt sich nach Hause.

Er träumt sich ins Paradies.

– "sich Verbe lassen"

Hier lässt es sich gut leben. – = Hier kann man gut leben.

Das lässt sich machen. – = Das kann gemacht werden.

Distinguer :

– les constructions dans lesquelles *sich* ne peut pas commuter avec un autre syntagme nominal

Er will sich nicht sehen lassen. – = Er will nicht, dass man ihn sieht.

Karl lässt sich tragen. = Man kann Karl tragen.

– les constructions dans lesquelles *sich* fonctionne comme pronom anaphorique

Karl lässt sich (von jemandem) tragen. – = Karl lässt jemanden Karl tragen. Karl = objet de *tragen*, coréférentiel avec le sujet.

– lexies pronominales

– pas de commutation possible avec d'autres personnes : das Ding an sich. Das ist eine Sache für sich. Er ist an und für sich ein kluger Kopf (= eigentlich). Kant hatte an sich recht (= im Grunde). Das hat nichts auf sich. (= ist unbedeutend)

– commutation possible avec d'autres personnes : Das tut sie von sich aus nicht. Das tue ich von mir aus nicht.

Attention aux terminologies différentes !

La grammaire Duden distingue les "echte Reflexivverben" (pronom réfléchi non commutable) et les "unechte Reflexivverben". La grammaire Schanen & Confais réserve le terme de "réfléchi" au pronom coréférentiel avec le sujet et appelle "verbes pronomiaux" les "echte Reflexivverben" de la grammaire Duden.